



# The Holy See

---

教宗方濟各

《美妙的景象》宗座書函

有關聖誕馬槽的意義和重要價值

1. 聖誕馬槽的美妙景象，為基督徒如此親切，從不止息地令人驚訝和讚歎。聖誕馬槽描寫耶穌的誕生，簡單和喜樂地宣報天主子降生成人的奧蹟。耶穌誕生的場景就像活生生的福音，從聖經冉冉升起。默觀聖誕故事時，我們被邀請踏上一段靈性旅程，又被天主的謙抑自下所吸引：他為了與眾人會晤，而降生成人。我們體會到他對我們的愛竟然如此偉大：以至他成為我們當中的一員，為使我們能與他成為一體。

藉此信函，我希望鼓勵大家繼續這美好的家庭傳統：在聖誕節前準備耶穌誕生的馬槽；也在工作場所、學校、醫院、監獄和市中心廣場，繼續這習慣。豐富的想像力和創意，常常體現於各色各樣的材料，造出美麗小巧的傑作。我們自童年就從父母和祖父母學到這充滿歡樂的傳統；它蘊含著民間熱心敬禮的豐富靈修。我希望這習慣永遠不會消失，且無論在哪裡式微了，都可以重新復興。

2. 聖誕馬槽的起源，首先是根據福音所載，耶穌在白冷誕生的某些細節。聖史路加簡單的說：「瑪利亞便生了她的頭胎男兒，用襁褓裹起，放在馬槽裡，因為在客棧中為他們沒有地方」（路二 7）。因為耶穌躺在馬槽中，故此，耶穌誕生的場景，就稱作「馬槽」；拉丁文是 praesepe (馬槽)。

天主子來到世上，躺在餵飼動物的「槽」。乾草堆成了他的第一張床，以揭示他就是「從天上降下來的食糧」（若六 41）。聖奧斯定和其他教父，被這象徵所打動：「躺在馬槽裡，他成了我們的食糧」（《講道》189, 4）。事實上，耶穌誕生的場景，喚起耶穌生平的許多奧蹟，並與我們的日常生活緊密相連。

讓我們回顧聖誕馬槽的起源；這是我們所熟悉的。我們要想像自己在意大利里蒂 (Rieti) 附近的小鎮格朝奧 (Greccio)。聖方濟在 1223 年 11 月 29 日獲得教宗何諾三世 (Honorius III) 批准了他的會規；大概就在這次從羅馬回程路上，聖方濟停留在格朝奧 (Greccio)。在較早之前，方濟也

曾往訪聖地，於是格朝奧 ( Greccio ) 的山洞就使他想起了白冷的山區。也有可能是這個「亞西西的窮人」，被羅馬聖母大殿描繪耶穌誕生的彩石鑲嵌畫 ( 馬賽克 ) 打動了；據古老的傳統，聖母大殿保存了馬槽的木板。

「方濟會資料」 ( Franciscan Sources ) 詳細描述了當時在格朝奧 ( Greccio ) 發生的事情。聖誕節前十五天，方濟請了一位名叫若望的當地人，幫助他實現他的願望：「請把嬰孩耶穌誕生在白冷的紀念，活現出來。讓我的肉眼盡可能看見這初生嬰孩所欠缺和所需要的；他又如何躺在馬槽裡，睡在乾草堆上，由牛和驢陪伴著。」<sup>1</sup> 就此，方濟的這位忠誠朋友立即按聖人的要求，前去準備。在 12 月 25 日，來自各地的小兄弟 ( 修士 ) 和當地農莊的民眾來到格朝奧 ( Greccio )，帶著鮮花和火把，照亮了那神聖的夜晚。當方濟來到時，他看到堆滿乾草的馬槽，一隻牛及一頭驢。在場眾人都在這聖誕場景前，經驗到新的、難以形容的喜悅。司鐸就在這馬槽上舉行了感恩聖祭，顯出降生成人的天主子與聖體聖事間的聯繫。在格朝奧 ( Greccio )，沒有聖像；但耶穌誕生的場景就在現場的眾人前，活生生的重現出來。<sup>2</sup>

我們的傳統 ( 聖誕馬槽 ) 就是這樣開始了：眾人喜樂地環繞著這山洞，原來的事件 ( 耶穌的誕生 ) 與領受其奧蹟的人之間，完全沒有距離。

《聖方濟第一傳記》的作者，多默薛拉諾 ( Thomas of Celano ) 注意到，當晚在這簡單又感人的 ( 聖誕 ) 場景前，還發生了一個異象：「有一個在場的人，看見嬰孩耶穌親身躺在馬槽裡。」<sup>3</sup> 1223 年聖誕節，從這耶穌誕生場景回家的眾人，都充滿不可言喻的喜樂。

3. 聖方濟以這簡單的標記 ( 馬槽 ) 作了偉大的福傳工作。他的教導感動了基督徒的心，並在今天繼續提供一個簡單又切實的方法，來描繪我們信仰之美。事實上，這首次重現耶穌誕生場景的地方，表達且喚起了許多情懷；格朝奧 ( Greccio ) 成了人靈的避難所，讓人藏身於山區的寧謐中。

為甚麼聖誕馬槽會激發如此驚歎，及感動我們如此之深？首先，因為它顯示了天主溫柔的愛：宇宙的創造者謙抑自下，擔負了我們的弱小卑微。生命 ( 誕生 ) 的恩賜，為我們每次都是奧妙的；但當我們體會到瑪利亞所生的兒子，就是每個生命的泉源，亦滋養著每個生命，就更覺奇妙。天主把耶穌賜給我們，作我們的兄弟；他在我們徬徨和迷路時，來尋找我們；又作我們忠誠的朋友，常常陪伴在我們身邊。天父把他的兒子賜給我們，為寬恕我們，並把我們從罪惡中解救出來。

在我們家中搭建聖誕馬槽，有助於我們重溫在白冷所發生的故事。當然，福音常常是我們瞭解和反思這事件的泉源。同時，聖誕馬槽所描繪的，也幫助我們想像耶穌誕生的場景。這場景觸動我們的心，使我們進入救恩的歷史，好像是當時事件中的人物；這事件在不同的歷史和文化背景中，都是活生生和真實的。

從方濟會首創聖誕馬槽開始，耶穌誕生的場景便以特殊的方式，邀請我們去「感受」和「觸摸」天主子降生成人所選擇的「貧窮」。聖誕馬槽含蓄的召喚我們跟隨耶穌，走謙遜、貧窮和克己的路；這路引領我們從白冷的馬槽走向十字架。「馬槽」要求我們在有需要的弟兄姊妹身上，認出耶穌，並以慈悲服事他。( 參：瑪廿五 31~46 )

4. 現在，我想反省一下耶穌誕生場景的各項元素，好能欣賞它們更深層的意義。首先，寂靜的黑夜，滿布星星的背景。我們這樣描繪，不僅為忠於福音的記載，也是因為黑夜的象徵意義。我們可回想自己生命中所經歷過的「黑夜」。儘管黑暗，但天主總不放棄我們，反而，他是在黑夜中回答我們關於生命意義的關鍵問題。我是誰？我從哪裡來？為甚麼我生於歷史中這個時刻？我為甚麼要愛？我為甚麼要受苦？為甚麼我會死？正是為了回答這些問題，天主成為人。他的來臨，是要光照那坐在黑暗和死影中的人，引領他們的腳步。（參：路一 79）

耶穌誕生場景的景觀也值得談談。這景觀通常包括一些古屋廢墟；它們有時甚至取代了白冷山洞，而成為聖家的居停之所。這些廢墟似乎是受到 13 世紀道明會士 Jacobus de Varagine 的「黃金傳說」（Golden Legend）所啟發；這傳說提到異教徒相信：當有一位貞女誕下孩子之時，羅馬的「和平神廟」就會倒塌。尤其重要的是，廢墟是人性墮落的可見標誌；所有一切都無可倖免的陷入毀壞，腐朽和挫敗。這場景告訴我們，耶穌是這衰老世界中的新生；耶穌的來臨是為了治癒和重建，使世界和我們的生活恢復原來的輝煌。

5. 我們該以怎樣的情感，去安排耶穌誕生場景中的山脈、溪流、羊及牧羊人！我們當記得，正如眾先知所預言的，萬物都要因默西亞的來臨，而歡欣踴躍。眾天使和引路明星，都是記號，召喚我們出發，前往山洞去朝拜天主。

「我們且往白冷去，看看上主報告給我們所發生的事。」（路二 15）在天使報喜之後，牧羊人互相報喜。從這寥寥數語，引伸出一個美好的教訓。牧羊人不像其他許多人，總為很多事情忙碌不已；牧羊人成為首批證人，看到最要緊的事：救贖的恩典。正是最謙卑和最貧窮的人，迎接了降生成人的天主。牧羊人回應了那為會晤我們而成為嬰孩耶穌的天主；滿懷愛慕、感恩和敬畏之情，動身前去會晤他。感謝耶穌：天主和他子女的會晤，孕育了我們的信仰，並說明了它的獨特之美；這美，在耶穌誕生的場景中，奇妙地表露無遺。

6. 習慣上，我們可在耶穌誕生的場景加上許多象徵性的人物。首先可以有乞丐，以及那些只求心靈富足的人。他們都有權利去親近嬰孩耶穌；沒有人可以驅逐他們，或趕他們離開馬槽；馬槽為窮人充滿家的感覺。事實上，窮人在這奧蹟中是優先的；他們往往首先認識到天主親臨在我們當中。

在耶穌誕生場景中有窮人和卑微人；這提醒我們：天主成為人是為那些自覺亟需天主的愛，並渴求天主親近他們的人。良善心謙的耶穌（瑪十一 29）在貧窮中誕生，並度著簡樸的生活，為教導我們認識到甚麼才是必要的，並付諸生活。

耶穌誕生的場景清楚教導我們：不可被富貴及轉瞬即逝的逸樂所愚弄。我們看見黑落德的宮殿在背景裡；他們充耳不聞歡樂佳音。天主誕生在馬槽裡，發動一場唯一真實的革命：愛的革命、溫良的革命，為無依無靠的人及邊緣人士，帶來希望和尊嚴。從馬槽裡，耶穌以溫柔而有力的方式宣告：必須與窮人分享；這是唯一途徑，邁向更富於人性和兄弟友愛的世界；在這世界裡，沒有人被排斥或邊緣化。

孩子們，甚至成人，常常喜歡在耶穌誕生的場景，加添一些福音沒有提及的人物。然而，這些幻想出來的增添，正好表示在耶穌開創的新世界裡，足有空間容納合乎人性的、天主所創造的萬物。從

牧羊人到鐵匠，從麵包師傅到樂師，從打水的婦人到玩耍的兒童：這一切都訴說著「日常生活中的聖德」，即喜樂地以非凡的態度，履行日常平凡的事務；耶穌就如此誕生，為與我們分享他的神聖生命。

7. 漸漸的，我們來到了山洞，我們看見瑪利亞和若瑟的聖像。瑪利亞作為母親，默觀著她的兒子，並把他指示給每位來訪者。瑪利亞的聖像，使我們反思當天主敲她無玷聖心之門時，圍繞著這少女的偉大奧蹟。瑪利亞以完全的服從，回應天使的傳報：邀請她成為「天主之母」。她的話：「看！上主的婢女，願照你的話成就於我吧！」（路一 38）指示我們該如何捨棄自己，全心相信天主的旨意。因著她所答的「是」（fiat），瑪利亞成為天主子的母親，無損她的童貞，反而，感謝天主聖化了她的童貞。在聖母身上，我們看見天主之母沒有把她的兒子據為己有，反而，是邀請每一個人聽從她兒子的話，並加以奉行。（參：若二 5）

聖若瑟站在瑪利亞旁，保護著嬰孩耶穌和他的母親。聖若瑟常常被描繪為手握棍杖或提著一盞燈。聖若瑟在耶穌和聖母的生活中扮演著重要的角色。他是守護者，日夜保護著自己的家人。當天主警告他有關黑落德的威脅，他毫不遲延，立即起程逃往埃及（參：瑪二 13~15）。一旦危險過去，他就帶著聖家返回納匝肋；在納匝肋，他是孩童耶穌和少年耶穌的第一位老師。若瑟把環繞著耶穌和自己淨配瑪利亞的偉大奧蹟珍藏心裡。若瑟是義人；他常常把自己託付給上主的旨意，並付諸實行。

8. 在聖誕節，我們把耶穌聖嬰像放在馬槽裡，頓時，整個耶穌誕生的場景，變得生動起來。天主以嬰孩出現，讓我們擁抱在懷裡。在軟弱和脆弱之下，他隱藏著他創造和轉化萬物的力量。這看來是不可能的，卻成為了事實：在耶穌身上，天主成為嬰孩；這樣，他願意顯示他偉大的愛，向所有人微笑，並溫柔地伸開雙手。

這嬰孩的誕生喚起了喜樂和驚訝，把生命的偉大奧蹟擺在我們面前。看到這對年青夫婦凝視著這新生嬰孩，我們可以明白瑪利亞和若瑟的感受；在他們注視著耶穌聖嬰時，便感覺到天主在他們生命中的親臨。

「這生命已顯示出來」（若壹一 2），若望宗徒用這句話總括了天主子「降生成人」的奧蹟。馬槽讓我們看到並觸摸到這獨一無二、改變歷史進程的事件；從此，時間便以基督誕生前或後來記述和數算。

天主的行徑真使人驚訝！他怎能放棄自己的榮耀，成為像我們這樣的人。這真使我們吃驚；我們見到天主生活得完全與我們一樣：他像其他孩子一樣：睡覺、由母親哺乳、哭啼和玩耍！

天主往往使我們十分困惑；他真是不可預測的，常常做出我們意想不到的事。耶穌誕生的場景，展示天主來到我們的世界，也同時讓我們反省：我們的生命該如何參與天主的生命。耶穌誕生的場景邀請我們：如果我們想獲得生命的最終意義，就要成為耶穌的門徒。

9. 隨著主顯節的臨近，我們把三王的聖像放在聖誕馬槽中。從東方來的智者，看見那景星，就動身前往白冷，去尋找耶穌，並獻上黃金、乳香、沒藥。這些珍貴的禮物喻意深遠：「黃金」是為尊敬

耶穌的王者身分；「乳香」是為他的天主性；「沒藥」是為他神聖的人性：他將經歷死亡和埋葬。

當我們默觀耶穌聖誕的場景時，我們也被召叫去反省每位基督徒的福傳使命。我們每人都被召叫去把這佳音傳給所有人，同時，以我們因認識了耶穌和他的愛，而獲得的喜樂，及以切實的慈悲善行，為這佳音作證。

賢士教導我們：人要走過漫漫長路才能到達基督面前。賢士是富有的智者，從遠方而來，渴求永恆；他們踏上漫長危險的旅程，引領他們到達白冷（參：瑪二 1~12）。他們在嬰孩耶穌君王面前，興高采烈；他們沒有因周圍的貧窮環境而感到屈辱；相反，他們立即跪下朝拜了嬰孩耶穌。他們跪在嬰孩耶穌之前，明白天主既以他的智慧治理和引導星辰運轉，天主也會引領歷史的進程：他推下權勢者，卻提拔弱小卑微的人。當他們回到家鄉時，肯定會告訴其他人：他們奇妙地會晤了默西亞；藉此，開始把福音廣傳萬邦。

10. 站在聖誕馬槽前，我們想起了自己小時候，是多麼急切等待著去搭建馬槽。這些記憶，使我們更意識到，我們從那些將信仰傳給我們的人，獲得這珍貴的禮物。同時，也提醒我們有責任把同樣的經驗，分享給我們的子孫。如何安排耶穌誕生的場景，並不重要：這場景可以年年一樣，又可以年年不同。重要的是，耶穌誕生的場景要向我們的生活說話。無論在那裡，又以甚麼形式，耶穌誕生的場景都向我們講述天主的愛；天主成為孩童，為的是使我們知道，他是如何的親近每一個人：男女老幼；無論他們的狀況如何。

親愛的兄弟姊妹：聖誕馬槽是傳遞信仰過程中的一環；傳遞信仰的過程，既珍貴也需要付出。從童年開始，在我們生命的每一階段，聖誕馬槽教導我們去默觀耶穌，體驗天主對我們的愛，感受並相信天主與我們同在。因此，我們與他、他的子女、所有兄弟姊妹都在一起；我們感謝這嬰孩，他是天主之子、童貞瑪利亞之子；我們明白了，也因此找到了真正的幸福。讓我們學習聖方濟，打開我們的心，迎接這簡樸的恩寵，好使我們能在驚喜中謙誠祈禱：感謝天主與我們分享他的所有，他從不留下我們孤獨一人。

教宗方濟各

2019年12月1日

聖誕馬槽朝聖地、格朝奧（Greccio）

就任教宗第七年

（天主教台灣地區主教團、香港教區合譯）

---

1 參：多默薛拉諾，〈聖方濟第一傳記〉84；方濟會資料469。

2 參：多默薛拉諾，〈聖方濟第一傳記〉85；方濟會資料469。

3 參：多默薛拉諾，〈聖方濟第一傳記〉86；方濟會資料470。